

En este trabajo vamos a realizar una investigación sobre la eficacia de la aplicación de doblaje como método didáctico en la enseñanza de lengua española como lengua extranjera (ELE) para los alumnos chinos del tercer y cuarto año de la especialidad de Filología Hispánica en China.

Debido a diversos factores, la ELE de China representa unas características especiales, algunas de las cuales podrían mejorarse, como el desequilibrio entre las competencias y habilidades diferentes, y el alejamiento entre la didáctica con las necesidades de los alumnos. Por eso, sería necesario introducir algunas innovaciones en la didáctica de ELE de China. En esta investigación de tesis, tratamos introducir el doblaje, en la ELE para los alumnos universitarios chinos de este periodo, con el fin de mejorar no solo su competencia lingüística, sino también pragmática y cultural. La tesis se dividirá en las siguientes partes principales:

La primera parte: Marco teórico

### 1. La teoría de ELE

En primer lugar, nos remontaremos al desarrollo de los enfoques de enseñanza de lengua extranjera (EFL), sobre todo en la metodología de tarea, a que pertenece el método (el doblaje) que discutimos en esta tesis.

En segundo lugar, se presentarán las investigaciones y teorías más importantes de las habilidades que deseamos desarrollar con prioridad a través del doblaje, las cuales se trata: la comprensión auditiva, la expresión escrita y la competencias sociolingüística y cultural.

### 2. El desarrollo de la ELE en las universidades chinas

En primer lugar, se presentará la historia del desarrollo de ELE en las universidades chinas.

En segundo lugar, basándonos en los planes curriculares del periodo básico y superior para la carrera universitaria de Filología Hispánica en China, analizaremos los objetivos de enseñanza en diferentes etapas, sobre todo del tercer y cuarto curso, de la licenciatura.

En tercer lugar, basándonos en las investigaciones acerca de la ELE universitaria en China, investigaremos los aspectos mejorables de esta disciplina, las necesidades de los alumnos en el periodo superior y las habilidades que necesitan desarrollar para los alumnos de este periodo.

### 3. La traducción audiovisual, el doblaje y ELE

Se presenta las diferentes formas de la traducción audiovisual y la posibilidad de su aplicación en la ELE para los alumnos chinos.

Dedicamos más espacio al doblaje, su procedimiento de trabajar, los principios que hay que obedecer durante el proceso, y las investigaciones sobre su uso didáctico en EFL.

La segunda parte: metodología

En esta parte, presentaremos las metodologías utilizadas en esta investigación, sobre todo, el experimento empírico que se realizará para confirmar la eficacia del doblaje en desarrollar habilidades determinadas. Se presentarán el proceso de experimento, la manera de recolectar los datos, etc.

La tercera parte: investigación

En esta parte, se realizará un análisis sobre los datos sacados de los experimentos en la parte anterior con el objetivo de confirmar sí el doblaje, como un método didáctico, puede

ayudar a desarrollar las habilidades como la comprensión y expresión auditiva, la traducción, la interpretación y fomentar las competencias sociolingüísticas de los alumnos chinos en el periodo superior.